

# LegalNews

Shtator 2018  
September 2018



## **I. Marrëveshje Ndërmjet Qeverisë së Republikës së Kosovës dhe Qeverisë së Malit të Zi mbi Transportin Ndërkombëtarë rrugor të Udhëtarëve dhe Mallrave.**

Kjo Marrëveshje është publikuar në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës, më 24 shtator 2018 dhe aplikohet për çështjet e transportit ndërkombëtare të pasagjerëve dhe të mallrave të kryera nga operatorët e transportit të themeluara në territorin e njërës palë kontraktuese.

Sipas kësaj marrëveshjeje, në rastet kur një operator i transportit ka vendqëndrim të përhershëm tek njëri nga palët nënshkrues të marrëveshjes, atëherë ai operator nuk mund të kryejë shërbime të transportit brenda territorit të palës tjetër nënshkruese, vetëm në rastet kur kompania e transportit ka autorizim të veçant nga ana e autoritetit kompetent të palës tjetër nënshkruese.

Për më tepër operatorët e transportit që janë të regjistruar në territorin e njërës prej palëve nënshkruese, të cilët do të operojnë në territorin e palës tjetër kontraktuese, janë të liruar nga pagesa e të gjitha taksave dhe tarifave të ndërlidhura me pronësinë, regjistrimin dhe operimin e automjetit. Po ashtu karburanti i vendosur në rezervuarët e Automjetit me qëllim që përdoret për funksionimin e mjetit ose për funksionimin e pajisjeve në temperaturën e kontrolluar, ashtu si dhe për lubrifikantët dhe pjesët rezervë janë të përjashtuara nga të gjitha detyrimet e importit në territorin e vendit pritës.

Kjo marrëveshje do të hyjë në fuqi 30 ditë pas marrjes së njoftimit të fundit me shkrim përmes kanaleve diplomatike për të cilat Palët kontraktuese njoftojnë njëra tjetrën që procedurat për hyrjen në fuqi të saj sipas legjislacionit kombëtar janë përfunduar.

## **I. Agreement between the Government of Kosovo and The Government of Montenegro on International Road Transport of Passengers and Goods.**

This Agreement has been published in the Official Gazette of The Republic of Kosovo on 24 th of September 2018 and applies to the international transport of passengers and goods by road, performed by transport operators established in the territories of the contracting parties.

According to this agreement, in cases where a transport operator with a permanent place of residence in one of the contracting parties, may not carry out transport services between two places at the territory of the other contracting party, except when the transport company has special authorization to do so by the competent authority of the other contracting party.

Furthermore, the transport operators that are registered in the territory of a contracting party, that will perform operations in the territory of the other contracting party, are exempt from payment of all taxes and charges related to ownership, registration and operation of the vehicle. In addition, the fuel contained in the tanks of the vehicle intended to drive the vehicle and operate the motor vehicles at a controlled temperature, lubricants and spares are exempt from import duty in the territory of the host country.

The agreement shall enter into force 30 days after the receipt of the notice through diplomatic channels by which the contracting parties have notified each other that the procedures for its entry into force in accordance with national legislation have been completed.

Kjo marrëveshje mbetet në fuqi për një kohë të pacaktuar kohore përveç nëse anulohet përmes një njoftimi me shkrim nga ndonjëra nga palët kontraktuese. Marrëveshja është hartuar në gjuhën shqipe, malazeze, serbe dhe angleze, për ndonjë mospërputhje eventuale gjuha angleze do të mbizotëroj.

This agreement shall remain into force for an indefinite period of time, unless it is annulled via a written notification by any of the contracting party. The agreement has been drafted into Albanian, Montenegerin, Serbian and English Language, in case of any eventual inconsistency the English Language shall prevail.

## **II. Udhëzim Administrativ (KPMM. UA. Nr. 04/2018) për marrëveshje, Shtyrjen dhe Përrjashtimin e pagesës së Rentës Minerale**

## **II. Administrative Instruction (ICMM. AI. No.04/2018) on Agreement, Deferments and Exemption of the Royalty.**

Ky udhëzim Administrativ është publikuar në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës më 25 shtator 2018 me qëllim të rregullimit të procedurave të pagesave të rentës minerale sipas marrëveshjes dhe përrjashtimit të rentës minerale në pajtim me nenin 51 të Ligjit Nr.03/L-163 dhe nenin 31 të Ligjit Nr.04/L-158.

This Administrative Instruction has been published in the Official Gazette of the Republic of Kosovo on 25 th of September 2018 with the intention to regulate the procedure of royalty payment according to agreement and also to regulate the deferment and exemption of royalty pursuant to article 51 of the Law No. 03/L-163 and article 31 of the Law No.04/L-158.

Ky Udhëzim do të aplikohet për pagesat e rentës për të gjitha ndërmarrjet të cilat posedojnë licenca për shfrytëzimin e mineraleve. Ky udhëzim po ashtu do të përcaktoj procedurën brenda KPMM-së (KPMM –nënkupton Komisioni i Pavarur për Miniera dhe Minerale) se si duhet të procedohen të gjitha kërkesat e aplikimit nga çdo bartës i licencës së shfrytëzimit për shtyrjen dhe programimin e borxhit me marrëveshje dhe afatin e shtyrjes së pagesës.

This instruction will apply for royalty payment for all enterprises possessing mining licenses for minerals. This instruction will also determine the procedures within the ICMM (Independent Commission for Mines and Minerals) on how to process all requests when every mining Licensee applies to defer and program the debt with agreement, processing and the term to defer the payment.

Bartësi i Licencës mund të aplikoj në KPMM për një autorizim për shtyrjen e pagesës për rentën minerale nëse kufiri operativ i parave të gatshme është nën zero në periudhën afër pagesës.

The mining Licensee may apply to the ICMM for deferment of a royalty payment, if the cash operating margin is below zero, in time period close to payment.

Është në përgjegjësi të "Personit Zyrtarë" të konstatoj që margjina e shpenzimeve të parave të gatshme e bartësit të licencës është me e vogël se zero në mbyllje të periudhës në fjalë. Pastaj Personi Zyrtarë mund të autorizoj shtyrjen e pagesës për rentën minerale. Pas aprovimit për shtyrjen e pagesës, Departamenti i Financave do ta përgatisë formën dhe do ta regjistroj në softuerin e të hyrave.

Paguesit e rentës minerale kanë për obligim që të përmbushin detyrimet e tyre në mënyrë të rregullt si dhe ti kryej ato krahas marrëveshjes së nënshkruar.

Njoftimi për Dështim do ti dërgohet bartësit të licencës i cili dështon të paguaj rentën minerale për të cilën ka pasur marrëveshje. Ky njoftim do të dërgohet çdo tre muaj. Nëse shkelja nuk ndërpritet (të bëhet pagesa) KPMM mund të jap një urdhër me të cilin do të ndalonte bartësin e licencës të shes apo tjetërsoj mineralet ose prodhimet në fjalë.

Përderisa renta minerale nuk paguhet ose nuk arrihet një marrëveshje e pranueshme nga KPMM, atëherë urdhri i ndalimit nuk do të shfuqizohet.

Ky udhëzim administrativ ka hyrë në fuqi më 2 shtator 2018.

Me hyrjen në fuqi të këtij udhëzimi administrativ, shfuqizohen udhëzimet administrative KPMM UA. 04/2016 dhe KPMM UA 06/2016.

It is up to the responsible person to determine if the licensee's cash operating margin is less than zero at the closing of the concerned period. Then the responsible person may authorize the deferment of the royalty. After the approval to differ the term of payment, the Finance Department shall prepare the form and register it in the revenue software.

The royalty payers have an obligation of regularly fulfilling their obligations and also to perform them in addition to the agreement signed.

A notice of Failure to Comply shall be issued to the Licensee that fails to pay the royalties that were agreed upon. Such a notice shall be issued every three months. If the transgression is not rectified, the ICCM can issue a written order by which it would stop the Licensee from selling or disposing any concerned mineral or production.

As long as the royalties are not paid or an agreement that is reasonably acceptable for the ICCM is not reached, the order will not be rescinded.

This Administrative Instruction has entered into force on 2 nd September 2018.

With entrance into force of this Administrative instruction the Administrative Instructions ICMM AI. No. 04.2016 and ICMM AI. 06/2016 will be abolished.

## Deloitte Contacts

### **Afrore Rudi**

Director | Tax & Legal Services  
Deloitte Kosova sh.p.k.

Str. Lidhja e Pejes, No. 177  
10000 Prishtina, Republic of Kosovo  
Mob: +383 (0)49 590 807  
E-mail: [arudi@deloitteCE.com](mailto:arudi@deloitteCE.com)

### **Ardian Rexha**

Senior Legal Associate | Tax & Legal Services  
Deloitte Kosova sh.p.k.

Str. Lidhja e Pejes, No. 177  
10000 Prishtina, Republic of Kosovo  
Mob: +383 (0)49 780 430  
E-mail: [arrexha@deloitteCE.com](mailto:arrexha@deloitteCE.com)

### **Vjosa Misini**

Senior Legal Associate | Tax & Legal Services  
Deloitte Kosova sh.p.k.

Str. Lidhja e Pejes, No. 177  
10000 Prishtina, Republic of Kosovo  
Mob: +383 (0)49 780 764  
E-mail: [vmisini@deloitteCE.com](mailto:vmisini@deloitteCE.com)

## **Disclaimer:**

This publication contains general information only, and none of Deloitte Touché Tohmatsu Limited, any of its member firms or any of the foregoing's affiliates (collectively the "Deloitte Network") are, by means of this publication, rendering accounting, business, financial, investment, legal, tax, or other professional advice or services.

This publication is not a substitute for such professional advice or services, nor should it be used as a basis for any decision or action that may affect your finances or your business. Before making any decision or taking any action that may affect your finances or your business, you should consult a qualified professional adviser. No entity in the Deloitte Network shall be responsible for any loss whatsoever sustained by any person who relies on this publication.

No entity in the Deloitte Network shall be responsible for any loss whatsoever sustained by any person who relies on this publication.

\*\*\*

Deloitte refers to one or more of Deloitte Touché Tohmatsu Limited, a UK private company limited by guarantee, and its network of member firms, each of which is a legally separate and independent entity. Please see [www.deloitte.com/al/about](http://www.deloitte.com/al/about) for a detailed description of the legal structure of Deloitte Touché Tohmatsu Limited and its member firms.

Deloitte provides audit, tax, consulting, and financial advisory services to public and private clients spanning multiple industries. With a globally connected network of member firms in more than 150 countries, Deloitte brings world-class capabilities and deep local expertise to help clients succeed wherever they operate. Deloitte's approximately 286,000 professionals are committed to becoming the standard of excellence.